

Grillo

AGRIGARDEN MACHINES



02527-20

GRILLO TRIMMER HWT 700 SUPERTRAC

**OPERATOR'S MANUAL
MANUALE DELL'OPERATORE
MANUEL D'UTILISATION
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE INSTRUCCIONES**

**SPARE PARTS BOOKLET
CATALOGO PARTI DI RICAMBIO
PIECES DETACHEES
ERSATZTELLISTE
CATALOGO PIEZAS DE REPUESTO**

SUMMARY

Safety rules	
Instructions	
Warnings	5
Identification and servicing	7
Technical specifications	8
Putting the machine into service	8
Instructions for use	9
Maintenance and lubrication	11
Illustrations	50
EC Declaration of conformity - Noise and vibrations levels	

INDICE

Norme antinfortunistiche	
Istruzioni	
Avvertenze	13
Identificazione e assistenza	15
Caratteristiche tecniche	16
Messa in opera della macchina	17
Istruzioni d'uso	17
Manutenzione e lubrificazione	20
Figure	50
Certificato di conformità CE - Rumorosità e livelli di vibrazione	

INDEX

Règles de sécurité	
Instructions	
Mises en garde	22
Identification et assistance	24
Caractéristiques techniques	25
Mise en service de la machine	26
Mode d'emploi	26
Maintenance et lubrification	29
Illustrations	50
Certificat de conformité CE - Niveaux sonores et de vibration	

INHALTSÜBERSICHT

Sicherheitsvorschriften	
Anleitung	
Sicherheitsrelevante Hinweise	31
Identifikation der Maschine und Kundendienst	33
Technische Daten	34
Inbetriebnahme der Maschine	35
Betriebsanleitung	35
Wartung und Schmierung	38
Abbildungsverzeichnis	50
EG-Konformitätserklärung - Geräuschemission und Vibrationspegel	

ÍNDICE

Normas de seguridad	
Instrucciones	
Advertencias	40
Identificación y asistencia	42
Características técnicas	43
Puesta en servicio de la máquina	43
Instrucciones de uso	44
Mantenimiento y lubricación	46
Indice de ilustraciones	50
Certificado de conformidad CE - Niveles de ruido y vibración	



OPEN MANUAL- means that you must read the operator's manual very carefully.

MANUALE APERTO - significa che dovete leggere attentamente il manuale di uso e manutenzione.

MANUEL OUVERT – signifie qu'il faut lire avec attention le présent manuel.

OFFENES HANDBUCH – bedeutet, dass Sie die Gebrauchs- und Wartungsanleitung aufmerksam durchlesen müssen.

MANUAL ABIERTO – es decir que hay que leer muy atentamente el manual del operador.

ОТКРЫТОЕ РУКОВОДСТВО - обозначает, что необходимо внимательно прочитать руководство по эксплуатации и техобслуживанию.



CAUTION! - means that you have to pay particular attention to the operation you have to carry out, in particular if there is the indication "DANGER".

ATTENZIONE! - significa che dovete porre particolare attenzione all'operazione che dovete effettuare, in particolare se vi è anche l'indicazione di "Pericolo".

ATTENTION! - signifie qu'il faut faire particulière attention dans l'opération que vous allez faire, en particulier s'il y a aussi l'indication "DANGER".

VORSICHT! - bedeutet, dass Sie besondere Aufmerksamkeit beim Durchführen des Vorgangs haben müssen, insbesondere wenn auch der Hinweis "GEFAHR" aufgeführt ist.

ATENCIÓN! - es decir que hay que poner mayor atención en la operación a ejecutar si, en particular cuando hay también la indicación "Peligro".

ВНИМАНИЕ! - обозначает, что необходимо выполнять данную операцию с предельной осторожностью, особенно, если стоит знак "Опасность".



INTERDICTION, YOU MUST NOT DO THAT! - means that it is absolutely forbidden to carry out the operations reported under this symbol because they could lead to mortal danger.

DIVIETO, NON FARE! - significa che non dovete assolutamente fare le operazioni riportate sotto questo simbolo, potrebbe comportare un pericolo mortale.

INTERDICTION, NE PAS FAIRE! - signifie qu'il est absolument interdit d'effectuer les opérations reportées sous cette indication, car elles pourraient conduire au danger de mort.

VERBOT, strengstens untersagt! - bedeutet, dass der Vorgang unter diesem Symbol absolut nicht durchgeführt werden darf, da er zur einer lebensgefährlichen Situation führen könnte.

PROHIBICIÓN, NO LO HAGAN! - es decir que no hay que hacer absolutamente las operaciones bajo este símbolo, podría comportar un peligro mortal.

ЗАПРЕЩЕНО, НЕ ДЕЛАТЬ! - обозначает, что категорически запрещено выполнять операции с этим знаком, могут нести смертельную опасность.



NOTE, you have to pay particular attention to the note put next to this symbol

NOTA, dovete porre particolare attenzione alla nota posta accanto a questo simbolo.

NOTE, il faut faire attention particulière à la note mise à côté de ce symbole.

ANMERKUNG, besondere Aufmerksamkeit muss auf die Anmerkungen neben diesem Symbol gelenkt werden.

NOTA, hay que poner atención particular en la nota puesta a lado de este símbolo.

ПРИМЕЧАНИЕ: обращать особое внимание на примечание рядом с этим знаком.



You must not repair nor lubricate the machine with moving parts or with the engine put on.

Non riparare o lubrificare la macchina con organi in movimento o motore acceso

Ne pas réparer ou lubrifier la machine avec des parties en mouvement ou à moteur en marche.

Niemals bei bewegenden Objekten oder bei laufendem Motor Reparationen oder Einschmierungen durchführen.

No reparar ni lubrificar la máquina con órganos en movimiento o motor en marcha.

Не ремонтировать и не смазывать машину, когда органы движутся или включен двигатель.



You must not smoke, light matches or lift flames, trigger frames nor cause sparks.

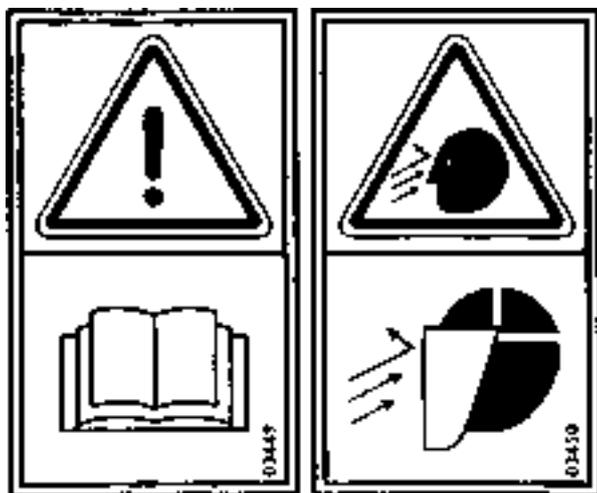
Vietato fumare, accendere fiammiferi o fiamme, lasciare fiamme libere o creare scintille.

Il est interdit de fumer, allumer des allumettes ou du feu, laisser des flammes libres ou de causer des étincelles.

Es ist untersagt zu Rauchen, Streichhölzer oder Feuer anzuzünden, Flammen auslösen oder Funken verursachen.

Prohibido fumar, encender cerillas o fuego, dejar llamas o crear chispas.

Запрещено курить, зажигать спички или огонь, оставлять открытый огонь или создавать искры.



Use personal protective equipment.

Utilizzare mezzi di protezione individuali.

Utilisez l'équipement de protection individuelle.

Individuelle Schutzausrüstung benutzen.

Utilizar dispositivos de protección individual.

Использование средств индивидуальной защиты.



Take special care not to touch hot parts of the engine.

Prestate particolare attenzione a non entrare in contatto con parti surriscaldate del motore.

Veiller tout particulièrement à ne pas toucher des éléments surchauffés du moteur.

Achtung – keine heißen Motorteile berühren!

No tocar partes recalentadas del motor.

Tome muito cuidado para não entrar em contacto com as partes aquecidas do motor.

Не дотрагиваться до нагретых частей двигателя.



Sharp component. Keep hands and feet away. Do not clean the attachment when the engine is turning.

Organo tagliente. Tenere lontano piedi e mani. Non pulire l'attrezzo con il motore in moto.

Organe tranchant. Ne pas approcher mains et pieds. Ne pas nettoyer l'outil quand le moteur est en marche.

Scharfe Klinge. Hände und Füße fernhalten. Niemals bei laufendem Motor reinigen.

¡Peligro! Órgano cortante. Mantener lejos los pies y las manos. No limpiar la herramienta con el motor en marcha.

Perigo! Órgão afiado. Mantenha as mãos e os pés afastados. Não limpe o equipamento com o motor em movimento.

Режущий орган. Не приближать ноги и руки. Не чистить устройство, когда двигатель работает.



Engine exhaust fumes can cause sickness or death. If it is necessary to run an engine in an enclosed area, use an exhaust pipe extension to remove the fumes. Always try to work in a well ventilated area.

I gas di scarico possono causare malanni o morte. Se è necessario mettere in moto un motore in uno spazio chiuso, usare una prolunga tubo di scarico per far uscire il fumo. Lavorare in una zona ben ventilata.

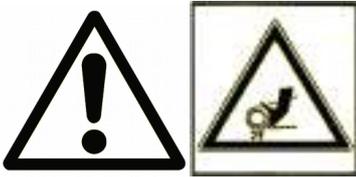
L'exhalation des gaz d'échappement peut être cause d'intoxication ou de mort. S'il est vraiment nécessaire d'allumer le moteur à l'intérieur, appliquer au tuyau d'échappement un autre tuyau extensible pour permettre la sortie des gaz. Il est toujours mieux de travailler en plein air.

Auspuffgase können Übelkeit oder Tod verursachen. Wenn es notwendig ist, einen Motor in einem geschlossenen Raum laufen zu lassen, benutzen Sie eine Verlängerung, um das Auspuffgas abzuleiten. Versuchen Sie immer in einem gut belüfteten Raum zu arbeiten.

Los gases de escape pueden provocar enfermedades o muerte. De tener que poner en marcha un motor en un espacio cerrado, usar una prolongación del tubo de escape para que salga el humo. Trabajar en una zona bien ventilada.

Os gases de escape podem causar danos ou morte. Caso seja necessário fazer com que o motor funcione num espaço fechado, utilize uma extensão para o tubo de escape que os fumos sejam expulsos para o exterior. Trabalhe numa área bem ventilada.

Выхлопные газы могут вызвать болезни или смерть. Если необходимо включить двигатель в закрытом помещении, использовать удлинитель выхлопной трубы для вывода дыма. Работать в хорошо проветриваемом помещении.



Caution! Never touch moving pulleys or belts. They can be very dangerous. Never do maintenance with engine running.
 Attenzione! Non toccare mai pulegge o cinghie in movimento, creano gravi danni alla persona. Non fare manutenzione col motore in moto.
 Attention! Ne jamais toucher ni poulies ni courroies en mouvement, elles peuvent provoquer des accidents aux personnes. Ne pas faire l'entretien quand le moteur est en marche.
 Vorsicht! Nie laufende Riemenscheiben oder Treibriemen anfassen, da es gefährlich ist. Nie bei laufendem Motor Instandhaltung machen.
 ¡Atención! No tocar jamás poleas o correas en movimiento, porque pueden crear graves daños a la persona. No efectuar el mantenimiento con el motor en marcha.
 Atenção! Nunca toque nas polias ou correias em movimento devido ao alto risco de ferimentos. Nunca faça a manutenção da máquina com o motor ligado.
 Внимание! Никогда не прикасайтесь к движущимся ремней и шкивов, создают серьезную травму. Не делай обслуживания при работающем двигателе.



Handle fuel with care, it is highly flammable: Do not refuel machine while smoking, when machine is near an open flame or sparks, or when the engine is running. Stop the engine.
 Maneggiare il carburante con cura, è altamente infiammabile; non fate rifornimento mentre fumate, o vicino a fiamme o scintille, o quando il motore è acceso.
 Manier avec soin le carburant car c'est très inflammable. Ne pas remplir le réservoir si vous êtes en train de fumer ou pendant que la machine est près du feu ou d'étincelles ou encore pendant que la machine travaille. Arrêter le moteur.
 Treibstoff vorsichtig handhaben, da er sehr entzündbar ist: beim Tanken nicht rauchen. Nicht tanken, wenn die Maschine in der Nähe von Flammen oder Funken ist oder wenn der Motor läuft. Immer den Motor abschalten.
 Manejar el combustible con cuidado porque es sumamente inflamable; no repostar mientras se fuma o cerca de llamas o chispas, o cuando el motor está encendido.
 Manuseie o carburante com cuidado, pois este é altamente inflamável; não fume durante o abastecimento da máquina ou enquanto o motor estiver ligado, não o aproximado de chama ou de faíscas.
 Осторожно обращаться с топливом, оно легковоспламеняющееся. Запрещается заправляться, когда вы курите, рядом с огнём или искрами или при включенном двигателе.



Sharp component. Keep hands and feet away. Do not clean the attachment when the engine is turning.

Organo tagliente. Tenere lontano piedi e mani. Non pulire l'attrezzo con il motore in moto.

Organe tranchant. Ne pas approcher mains et pieds. Ne pas nettoyer l'outil quand le moteur est en marche.

Scharfe Klinge. Hände und Füße fernhalten. Niemals bei laufendem Motor reinigen.

¡Peligro! Órgano cortante. Mantener lejos los pies y las manos. No limpiar la herramienta con el motor en marcha.

Perigo! Órgão afiado. Mantenha as mãos e os pés afastados. Não limpe o equipamento com o motor em movimento.

Режущий орган. Не приближать ноги и руки. Не чистить устройство, когда двигатель работает.



DANGER! READ THE INSTRUCTION MANUAL. KEEP SAFETY DISTANCES.

PERICOLO! LEGGERE IL MANUALE D'ISTRUZIONE. TENERE LONTANO LE PERSONE.

DANGER! LIRE LE MANUEL D'INSTRUCTIONS. RESPECTER LES DISTANCES DE SÉCURITÉ

GEFAHR! DIE GEBRAUCHS ANLEITUNG DURCHLESEN. NICHT IN DER NÄHE VON ANDEREN PERSONEN MÄHEN.

PELIGRO! LEER LAS INSTRUCCIONES. MANTENER ALEJADAS LAS PERSONAS.

PERIGO! LER O MANUAL DE INSTRUÇÕES. MANTER AS PESSOAS AFASTADAS.

ОПАСНОСТЬ! ПРОЧИТАТЬ РАБОЧЕЕ РУКОВОДСТВО. СОБЛЮДАТЬ БЕЗОПАСНОЕ РАССТОЯНИЕ.



Before using the machine, it is mandatory to put on the appropriate individual safety devices: body protection, protection gloves, security shoes, ear protection.

Prima di utilizzare la macchina, è obbligatorio indossare gli appositi dispositivi di sicurezza individuali: protezione del corpo, guanti di protezione, calzature di sicurezza, protezione dell'udito.

Avant d'utiliser la machine, il est obligatoire de mettre les dispositifs individuels de sécurité appropriés: protection du corps, gants de protection, chaussures de sécurité, protection de l'ouïe.

Vor dem Gebrauch der Maschine ist es vorgeschrieben, die geeignete persönlichen Schutzkleidung anzuziehen: Körperschutz, Schutzhandschuhe, Sicherheitsschuhe, Gehörschutz.

Antes de utilizar la máquina es obligatorio ponerse los dispositivos individuales de seguridad apropiados: protección del cuerpo, guantes de protección, calzado de seguridad, protección del oído.

Перед использованием машины необходимо использовать подходящие средства индивидуальной защиты: защита для тела, защитные перчатки, защитная обувь, защита для слуха.

DEBROUSSAILLEUSES A FIL HWT700 SUPERTRAC

Cher Client,

Nous vous remercions de la confiance et de la préférence que vous avez bien voulu accorder à notre débroussailleuse à fil et nous sommes certains que son usage répondra entièrement à vos exigences. Pour une utilisation optimale et un entretien à long terme, nous vous demandons de lire attentivement et de suivre scrupuleusement les indications contenues dans cette brochure. Cela vous permettra d'obtenir d'excellents résultats et de sauvegarder votre investissement. Nous vous demandons de conserver ce manuel qui devra toujours accompagner la machine.

DESCRIPTION GENERALE ET USAGE PREVU

La débroussailleuse à fil TRIMMER HWT700 SUPERTRAC est indiquée pour la coupe de l'herbe et des petits arbustes, pour la finition et pour entretenir les terrains nus dans toutes conditions, soit en terrain plein soit en pente.



ATTENTION! Lire attentivement les instructions avant de mettre le moteur en marche. Les précautions suivantes sont importantes pour votre sécurité!

CONSIGNES DE SECURITE

La prudence est la meilleure arme pour la prévention des accidents. Nous vous demandons de lire attentivement les normes suivantes avant même de commencer le travail. L'utilisation inadéquate de la débroussailleuse à fil et de son équipement peut être dangereuse. Pour réduire ces éventualités de danger, veuillez respecter les précautions nécessaires décrites ci-après:

- 1) Lire entièrement ce manuel avant d'allumer et de mettre en mouvement la machine. Se familiariser avec les commandes et l'utilisation correcte de la machine.
- 2) Suivre avec une attention particulière les mises en garde et les étiquettes de sécurité placées autour de la machine.
- 3) La rotation de la débroussailleuse est extrêmement dangereuse, **ne jamais mettre les mains ou les pieds sous la débroussailleuse.**
- 4) Avant de confier votre débroussailleuse à fil à d'autres personnes, il faut leur illustrer aussi bien les normes de sécurité que le mode d'emploi.
- 5) Tenir toute autre personne éloignée (15 mètres min) de la zone de travail. N'utiliser ou démarrer en aucun cas le débroussailleuse à fil lorsque des animaux ou des personnes se tiennent dans la zone de danger.
- 6) Ne pas utiliser le débroussailleuse à fil en cas de fatigue. Il est interdit d'utiliser la débroussailleuse à fil après avoir absorbé des drogues, alcool, médicaments etc., risquant de diminuer les capacités physiques et cognitives de l'opérateur.
- 7) Contrôler le terrain avant d'effectuer le fraisage, vérifier qu'il n'y a pas de pierres, de bâtons ou de corps étrangers qui pourraient endommager les couteaux (p.e. une pierre) ou être lancés au loin et donc être très dangereux.
- 8) **Lors de l'utilisation de la débroussailleuse à fil, porter des vêtements fonctionnels et ajustés. Porter des chaussures solides, lunettes ou visière de protection, casque ou protections auditives, gants robustes et pantalons longues. Ne pas porter des vêtements amples (par exemple d'écharpes) qui peuvent être pris dans les pièces en rotation.**
- 9) Faire particulière attention quand on travaille en pentes (max. 30°).

- 10) Ne jamais laisser des jeunes de moins de 16 ans utiliser la débroussailleuse à fil.
- 11) Faire attention quand on enclenche la marche arrière. Le terrain derrière la débroussailleuse à fil doit être libre.
- 12) Il est dangereux d'actionner brusquement les leviers, avec le moteur à plein régime.
- 13) Pour éviter le danger d'exhalaisons toxiques, ne pas faire tourner le moteur dans un local fermé.
- 14) **ATTENTION! L'essence est une substance très inflammable.** Ne conserver l'essence que dans des réservoirs prévus à cet effet. Ne faire le plein de la débroussailleuse à fil qu'à l'air libre et à l'abri d'étincelles, de flammes, de sources de chaleur et autres sources d'étincelles. Ne pas fumer au cours de cette opération. Faire le plein d'essence avant de démarrer le moteur. Ne pas ouvrir le bouchon du réservoir ou ne pas faire le plein d'essence lorsque le moteur tourne ou qu'il est encore chaud. Si le réservoir a débordé, ne démarrer le moteur qu'après avoir nettoyé soigneusement les zones souillées d'essence et éviter de démarrer la débroussailleuse à fil tant que les vapeurs d'essence ne se sont pas dissipées.
- 15) Éviter les fuites de combustible; après avoir rempli le réservoir, nettoyer soigneusement les fuites avant d'activer le moteur.
- 16) Stocker le carburant dans des contenants spécifiquement prévus à cet effet.
- 17) Utiliser la débroussailleuse à fil uniquement en plein jour ou avec un bon éclairage artificiel.
- 18) La débroussailleuse à fil ne doit en aucun cas servir à briser ou écraser de matériaux de construction, plastiques, métalliques ou des racines, des troncs ou tout type de déchet en général.
- 19) Ne pas utiliser la machine pour transporter personnes ou animaux.
- 20) **Ne pas altérer ou désactiver les dispositifs de sécurité.**
- 21) **N'effectuer aucun réglage ou nettoyage avec le moteur en marche.**
- 22) **Ne pas faire contrôler la machine lorsque le conducteur est au guidon avec le moteur en marche.**
- 23) L'utilisateur est toujours responsable des dommages occasionnés aux tiers et des accidents ou des dangers qui peuvent se produire.
- 24) Les couteaux déformés ou endommagés doivent être remplacés, jamais réparés.
- 25) Utiliser toujours des pièces détachées Grillo d'origine.
- 26) Avant de commencer tout travail avec la machine, vérifier que tous les systèmes contre les accidents dont la machine est équipée fonctionnent parfaitement. Il est formellement interdit de les exclure ou de les modifier.
- 27) Avant de commencer le travail, vérifier l'efficacité des freins et les régler si nécessaire.
- 28) Les équipements de protection (capots, garde-boue, etc) doivent être maintenus durant le travail.
- 29) Ne pas nettoyer la fraise lorsque le moteur est allumé.
- 30) Ne pas utiliser la machine nu-pieds.
- 31) Ne pas modifier les réglages du moteur, en particulier le nombre de tours maximal.
- 32) Laisser refroidir le moteur avant de garer la machine dans des locaux fermés.
- 33) **ATTENTION: pour réduire tout danger d'incendie, éliminer les herbes, les feuilles et la poussière qui pourraient obstruer le moteur, le pot et les collecteurs d'échappement.**
- 34) Effectuer l'éventuelle vidange du réservoir du carburant en plein air.
- 35) Marcher, ne jamais courir pendant l'utilisation.
- 36) **Veiller à ne pas mettre les pieds trop près de la tête de coupe.**
- 37) Ne pas soulever ou transporter la machine avec le moteur en marche.
- 38) **Ne jamais ranger la machine avec du combustible dans le réservoir dans un bâtiment fermé. Les vapeurs du combustible pourraient entrer en contact avec des flammes ou des étincelles.**
- 39) Les débroussailleuses à fils Grillo ont été conçus uniquement pour être utilisés avec des accessoires originaux Grillo ou avec des accessoires de constructeurs agréés Grillo. Ne jamais

brancher des outils qui ne sont pas d'origine Grillo, qui ne sont pas produits par de constructeurs agréés Grillo ou qui ont été modifiés sans autorisation Grillo. En cas de doute, veuillez vous adresser au concessionnaire agréé Grillo le plus proche ou bien directement au Service Assistance Grillo.

Tout usage impropre de la débroussailleuse à fil ne sera pas couvert par la garantie. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvaise utilisation.

ATTENTION!

Lors d'une utilisation prolongée de la machine, il est recommandé l'emploi de systèmes de protection auditive. Veuillez utiliser bouchons d'oreilles ou casques conformes aux normes en vigueur (fig. A).



Fig. A

IDENTIFICATION ET ASSISTANCE



IDENTIFICATION

Le numéro de série de la machine est estampillé sur la plaque signalétique placée sur le châssis. Le numéro de série doit toujours être cité dans toute demande d'intervention technique et sur les commandes de pièces détachées.

SERVICE ASSISTANCE

Cette brochure fournit les indications pour l'usage de la débroussailleuse et pour un entretien correct de base, réalisable par l'utilisateur. Pour les interventions non décrites dans ce Manuel, contacter le concessionnaire.

PIECES DE RECHANGE

Nous recommandons d'utiliser exclusivement des pièces détachées d'origine, les seules qui offrent des caractéristiques de sécurité et d'interchangeabilité. Toutes les demandes doivent indiquer le numéro de matricule. Pour les pièces de rechange relatives au moteur, respecter les indications contenues dans la brochure spécifique.

GARANTIE

La garantie est assurée selon les modes et les limites indiquées par la loi en vigueur. Le revendeur devra remettre au client final une copie de la carte de garantie de la machine, qui pourra être téléchargée du site Grillo après avoir enregistré la machine même. En ce qui concerne le moteur, seulement les conditions prévues par le Fabricant concerné sont valables.

COMMENT COMMANDER LES PIÈCES DE RECHANGE

Indiquer toujours le numéro de série de la machine et la référence de la pièce à remplacer. S'adresser à nos Centres de pièces de rechange qui se trouvent dans chaque département. Voici notre adresse:

GRILLO S.p.A.

Via Cervese 1701 - 47521 CESENA (FC) - ITALIE

Tél. 0039 / 0547 / 633111 - Fax 0039 / 0547 / 632011

Web site: www.grillospa.it - E-mail: grillo@grillospa.it

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

MOTEUR: - KAWASAKI, **FJ180V KAI**, OHV, 179 cc, 4,5 HP (à 3600 tours/min.) mono-cylindre, à essence.

DÉMARRAGE : par lanceur à rappel automatique.

CAPACITÉ RÉSERVOIR CARBURANT : 1,7 litres.

TRANSMISSION: par courroie et à engrenages en bain d'huile.

VITESSE : 2,5 km/h.

HAUTEUR DE COUPE : réglable à 1,5 – 3 – 5 - 6 cm.

LARGEUR DE COUPE : 60 cm.

GUIDON: réglable en hauteur, latéralement et rabattable.

FREINS: de service et de parking.

ROUES: roues TRACTOR motrices 3.50-8 Ø 38 cm.

ESSIEU ROUES : fixe.

TÊTE DE COUPE: fixe

ENCOMBREMENT EXTERNE AVEC ROUES: 56 cm.

D'ORIGINE: protection pare-herbe transparente pour le moteur, protection en caoutchouc entre roues, tôle latérale en acier, frein automatique du rotor de coupe, disque anti-accrochage.

ACCESSOIRES : disques dentelés en acier, disque de scie.

POIDS: 62 kg.

MISE EN SERVICE DE LA MACHINE

- Contrôler que la machine soit en bon état et qu'elle n'a pas été endommagée pendant le transport.
- Enlever la débroussailleuse du carton en faisant attention à ne pas endommager leviers et câbles. Utiliser un élévateur (capacité min. 100 kg).
- Monter les deux protection frontale et latérale (fig. 1, n. 16 – 17).
- Grâce au levier de réglage de la hauteur (fig. 1-3 n. 20) et à la poignée (fig. 1-2 n. 25) on peut régler le guidon dans la position souhaitée.
- Vérifier la pression des pneus: roues 3.50-8 – 1,1 BAR.
- Remplir le réservoir du carburant (fig. 3, n. 12) à l'aide d'un entonnoir muni d'un filtre très fin.
- Contrôler le niveau d'huile (fig. 3, n. 13) avec la machine en position horizontale.

MODE D'EMPLOI

Avant de démarrer le moteur contrôler toujours:

- le niveau d'huile dans le moteur. Le bouchon du niveau est placé sur le couvercle supérieur (fig. 3, n. 13) et l'huile doit arriver entre les deux bords.
- que toutes les vis et les écrous soient bien serrés.
- que les deux leviers rouge sont relevées.
- que le filtre à air soit bien propre (fig. 3, n. 15). ATTENTION: ne pas souffler la cartouche avec un jet d'air comprimé. Si la cartouche est bouchée, il faut la remplacer.
- position hauteur du guidon souhaitée par les leviers (fig. 1-3 nr. 20 et nr. 25).

Remplir le réservoir du carburant avec un entonnoir muni d'un filtre très fin. Le bouchon du réservoir est placé sur le moteur (fig. 3, n. 12).

DEMARRAGE DU MOTEUR

Si le moteur est froid, placer le levier de l'accélérateur dans la position du starter (tout en avant - fig. 4). Si le moteur est chaud, placer le levier de l'accélérateur à moitié de sa course. En suite appuyer énergiquement la poignée du démarrage de l'enrouler automatique (fig. 3, n. 14). Une fois le moteur démarré, désactiver le starter en plaçant tout en arrière le levier de l'accélérateur. Laisser chauffer le moteur pour quelques minutes avant de commencer le travail.

DEMARRAGE DE LA MACHINE

Le levier d'avancement est placé dans le coté gauche du guidon.

ATTENTION: quand le levier rouge à gauche (fig. 2, n. 5) est pressé, la machine AVANCE IMMEDIATEMENT. En relâchant le levier rouge (fig. 2, n. 5) la machine n'avancera plus mais le moteur restera allumé et le levier rouge de l'avancement retournera au point mort – STOP.

En cas de nécessité il est possible de freiner la débroussailleuse en actionnant le levier noir à gauche (fig. 2, n. 7).

ATTENTION: Il n'est pas possible d'activer le levier d'avancement et le levier des freins au même temps. Si le système de freinage n'est pas assez efficace on peut régler le câble principale à travers la vis de réglage placée à coté du levier (fig. 5, n. 8) et chaque frein aussi en utilisant les vis de réglage près du dédoubleur des câbles (fig. 6, n. 11).

Pour enclencher le frein de parking tirer le levier des freins et ensuite activer le levier placé au-dessous (fig. 5, n. 9).

REGLAGE DU GUIDON

Pour régler la hauteur du guidon il faut agir sur le levier (fig 1-3 n. 20), soulever ou baisser le guidon et ensuite relâcher le levier. Pour tourner le guidon il faut utiliser la poignée (fig. 1-2 n. 25), tourner vers gauche ou droite et enfin relâcher la poignée dans la position souhaitée.

DEBUT DU TRAVAIL

S'assurer qu'il n'y a pas de personnes/obstacles tout autour de la zone à couper. Le levier pour actionner la tête de coupe est placé dans le côté droit du guidon. Pour actionner la rotation des fils pousser le dispositif de sécurité gris (fig. 2, n. 3) et en suite baisser le levier rouge (fig. 2, n. 2).

ATTENTION: quand le levier rouge à droit (fig. 2, n. 2) est pressé, la tête de coupe et les fils COMMENCENT A TOURNER.

EN CAS DE DANGER RELACHER LE LEVIER ROUGE PLACE A DROIT DU GUIDON (fig. 2, n. 2), LES FILS S'ARRETERONT IMMEDIATEMENT.

FIN DU TRAVAIL

Une fois terminé le travail, arrêter le moteur en positionnant la manette de l'accélérateur (fig. 4) tout en arrière en position d'arrêt.

ATTENTION: Si la machine doit être laissée en pente, insérer toujours le frein de parking (fig. 2, n. 9).

ATTENTION: Ne pas laisser la machine non gardée, surtout dans des lieux où personnes inexpertes et enfants peuvent avoir accès à la machine sans avoir lu le manuel ni avoir reçu d'instructions pour l'usage en toute sécurité du motoculteur.

REPLACEMENT DU FIL

Remplacer le fil de coupe s'il est usé (fig. 1, n. 18).

ATTENTION: ne pas remplacer le fil avec le moteur en marche.

Le diamètre de coupe est de 60 cm, vérifier la longueur des fils et faire attention qu'ils ne touchent pas la machine pendant la rotation (fig. 7).

REGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE

Pour régler la hauteur insérer les fils dans les trous aux différentes hauteurs (fig. 8, pos. A-B-C-D). Dans la position D le fil travaille au niveau du sol. Il s'agit de la position idéale pour enlever les mauvaises herbes nichées dans les pavés. Si le terrain est accidenté insérer les fils dans la position la plus haute. Pour placer la plaque porte-fils dans les positions C e D utiliser la vis (fig. 7, n. 24).

INCONVENIENTS POSSIBLES ET REMEDES

La liste suivante énumère les petits soucis qui peuvent survenir lors de l'utilisation de la débroussailleuse que le client peut résoudre personnellement:

1) Si le moteur ne démarre pas vérifier:

- que le réservoir du carburant est au moins à moitié plein (fig.3, n. 12)
- que le starter est actionné (si le moteur est froid – fig. 4).
- que le carburant arrive au carburateur.
- que l'ouverture de l'évent sur le bouchon du réservoir n'est pas bouché.
- que les œilletons du carburateur sont propres. Pour les contrôler, les dévisser et les nettoyer avec un jet d'air s'ils sont sales.
- que la bougie jette l'étincelle. Pour effectuer ce contrôle, démonter la bougie, la raccorder au câble qui apporte la courant, appuyer la partie métallique à la masse et faire tourner la poulie du moteur comme pour le démarrer. Si aucune étincelle ne jaillit entre les deux électrodes, contrôler les

connexions du câble de la bougie et si la courant n'arrive pas encore, remplacer la bougie. En cas de nouvel échec rechercher la panne dans l'installation électrique. Il convient alors de s'adresser au service après-vente le plus proche ou à un atelier spécialisé.

2) Si le moteur tourne mais la débroussailleuse n'avance pas de façon correcte:

- vérifier que le levier rouge à gauche soit complètement pressé (fig. 2, n. 5). Si la machine n'avance pas non plus, utiliser la vis de réglage (fig. 2, n. 6).
- s'assurer que la courroie n'est pas sorti de sa siège dans les poulies en démontant le couvercle au-dessous de la machine (fig. 7, n. 19).
- Si le souci n'est pas résolu, on peut augmenter la tension de la courroie en déplaçant de quelque millimètre le moteur vers le guidon après avoir dévissé les trois vis sur la bride d'attache du moteur (fig. 10, n. 23).

3) Les fils ne tournent pas de façon correcte:

- vérifier que le levier rouge à droit soit complètement pressé (fig. 2, n. 2). Si les fils ne tournent pas non plus, utiliser la vis de réglage (fig. 3, n. 4).
- s'assurer que la courroie n'est pas sorti de sa siège dans les poulies en démontant la protection frontale de la machine (fig. 1, n. 21) et le couvercle au-dessous de la machine (fig. 1, n. 19).
- Si le souci n'est pas résolu, on peut augmenter la tension de la courroie en déplaçant de quelque millimètre le moteur vers le guidon après avoir dévissé les trois vis sur la bride d'attache du moteur (fig. 10, n. 23).

4) La débroussailleuse ne coupe pas bien:

- S'assurer que le diamètre de coupe n'est pas trop usé. Les remplacer si nécessaire.

5) Si le moteur ne s'éteint pas:

- vérifier que la manette accélérateur (fig. 2, n. 1) soit en position d'arrêt/STOP (fig. 4).

6) Si le système de freinage n'est pas assez efficace on peut régler le câble principale à travers la vis de réglage placée à coté du levier (fig. 5, n. 8) et chaque frein aussi en utilisant les vis de réglage près du dédoubleur des câbles (fig. 6, n. 11).

PERIODES DE LONGUE INACTIVITE

Si la machine ne sera pas utilisé pour plus une longue période:

- vidanger le réservoir
- nettoyer soigneusement soit le moteur que la machine.

MAINTENANCE ET LUBRICATION

ATTENTION!

- Débrancher la bougie d'allumage avant de procéder à toute opération de nettoyage, de maintenance ou de réparation. Porter des vêtements appropriés et des gants de travail.
- Quand on relève la machine ou une partie de la machine, utiliser toujours des instruments appropriés comme des supports de sécurité.
- Ne pas laisser la machine relevée et sans supports de sécurité non gardée, surtout dans des lieux où personnes inexpertes et enfants peuvent avoir accès à la machine.
- Ne jamais jeter dans la nature les huiles usées, l'essence et tout autre produit polluant!
- Une maintenance fiable et une lubrification correcte contribuent à maintenir la tondeuse en parfait état de marche.

RODAGE – Remplacer l'huile après les premières 20 heures de travail (fig. 3, n. 13 – fig. 9, n. 2). Contrôler qu'il n'y a pas de pertes d'huile ou de vis lentes.

MOTEUR – Pour les intervalles de lubrification voir la notice du moteur. Remplacer l'huile moteur la première fois après 20 heures de travail. Après contrôler le niveau toutes les 8 heures et remplacer l'huile toutes les 50 heures de travail. Utiliser toujours de l'huile **SAE30**.

REGLES POUR UN BON USAGE

1. Ranger toujours la machine à l'abri des intempéries.
2. Maintenir câbles et leviers bien propres et lubrifiés.
3. Ne jamais forcer le moteur. Lorsqu'il fume par le tuyau d'échappement, il faut ralentir.
4. Contrôler fréquemment la pression des pneus.
5. Enlever les résidus d'herbe de la grille de ventilation du moteur et nettoyer souvent le filtre à air.
6. Afin de faciliter la coupe utiliser de préférence des fils avec section carrée ou anguleuse.

ENTRETIEN DE FIN SAISON

Nettoyer soigneusement la débroussailleuse à fil, remplacer l'huile moteur (fig. 3, n. 13 – fig. 9, n. 22) et nettoyer le filtre à air (fig. 3, n. 15).

TABLEAU RECAPITULATIF DE MAINTENANCE

OPERATION		APRES 20 HEURES	TOUTES LES 8 HEURES	TOUTES LES 50 HEURES	TOUTES LES 100 HEURES	TOUTES LES 200 HEURES
Huile moteur	Contrôler le niveau		•			
	Remplacer	•		•	•	
Filtre à air	Contrôler		•			
	Remplacer				•	*
Contrôler que la grille d'aspiration du moteur soit bien propre			•			
Lubrifier avec graisse				•		

• opération recommandée

* **opération à effectuer si nécessaire**

ACCESSOIRES**ACCESSOIRES:**

Cette machine reçoit de série:

- Disque anti-enroulement herbe (fig. 11 n. 26): il empêche tout enroulement d'herbe autour de la tête pendant le travail.
- Pare-chocs à poignée (fig. 11 n. 27): il protège la machine ainsi que il en facilite son transport.
- Protection latérale majorée (fig. 11 n. 17): limite encore plus la projection d'objets.

DISQUES DENTELES EN ACIER

Les disques dentelés en acier (fig. 10) peuvent être montés sur les roues 3.50-8, en utilisant les brides d'adaptation fournies dans le kit, pour garantir une meilleure adhérence de la machine sur les terrains en pentes.

TRANSPORT

La débroussailleuse à fil ne peut pas circuler sur la voie publique. Lorsque la machine est transportée à bord d'un camion ou d'une remorque, baisser le guidon, enclencher le frein de parking (fig. 2, n. 9) et fixer la débroussailleuse à l'aide de cordes et/ou courroies. Si l'on utilise un élévateur, vérifier que la capacité de charge soit appropriée au poids de la machine.

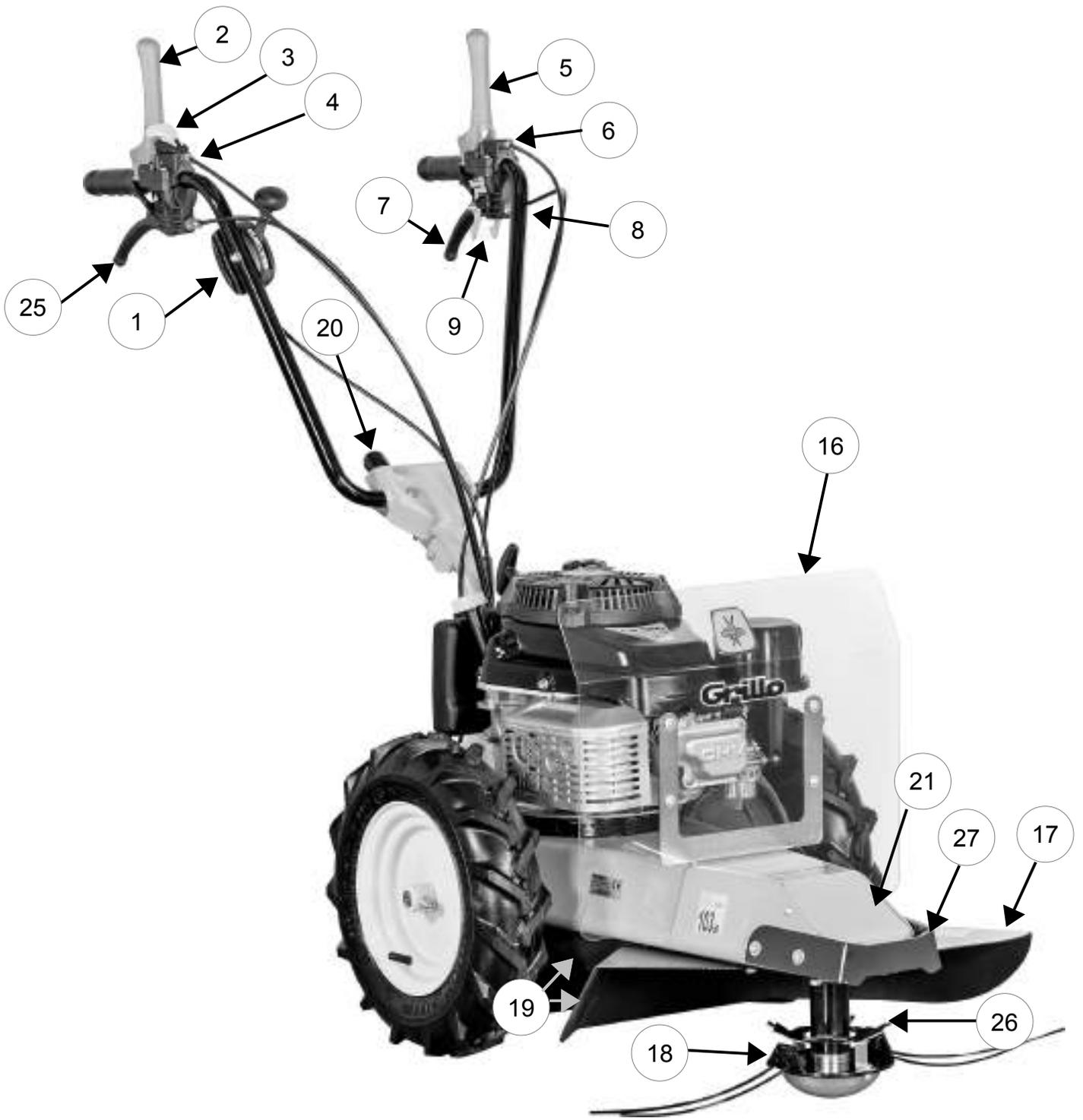
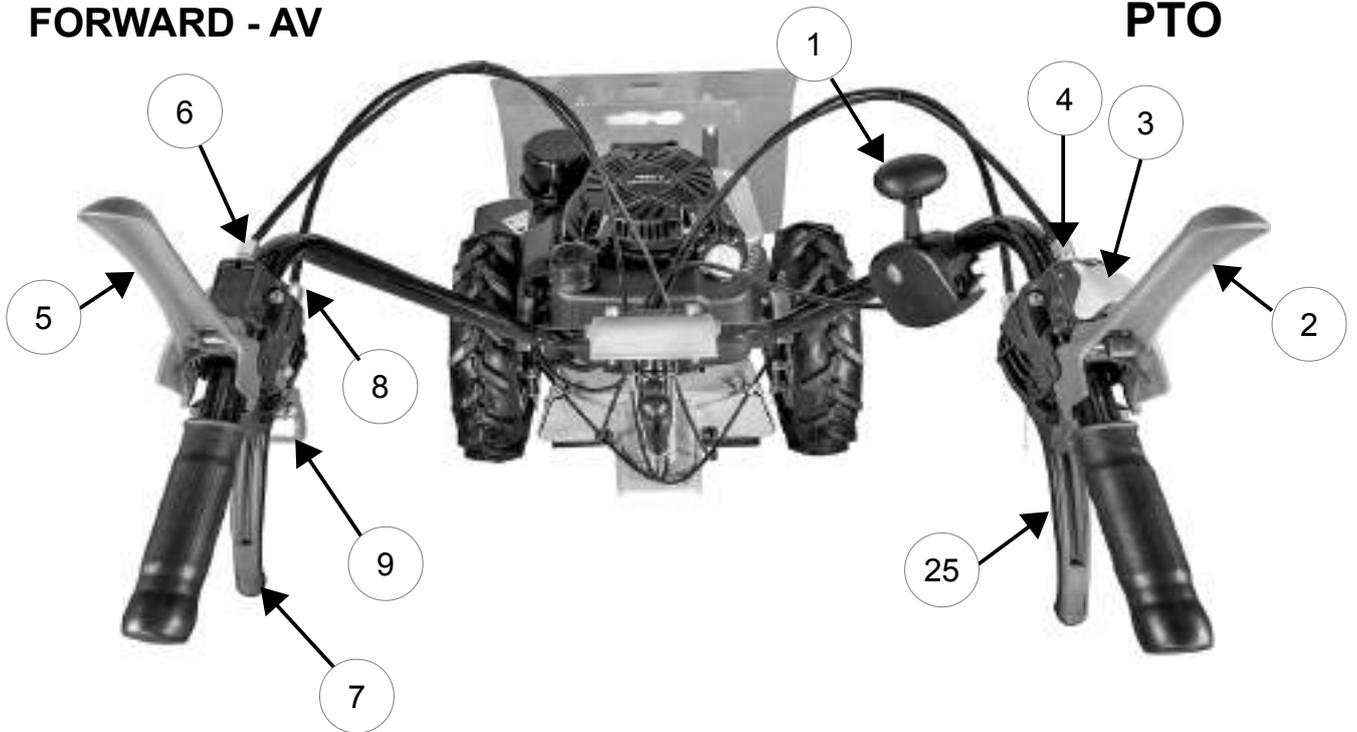


Fig.1

FORWARD - AV

PTO



BRAKES - FRENI

Fig. 2

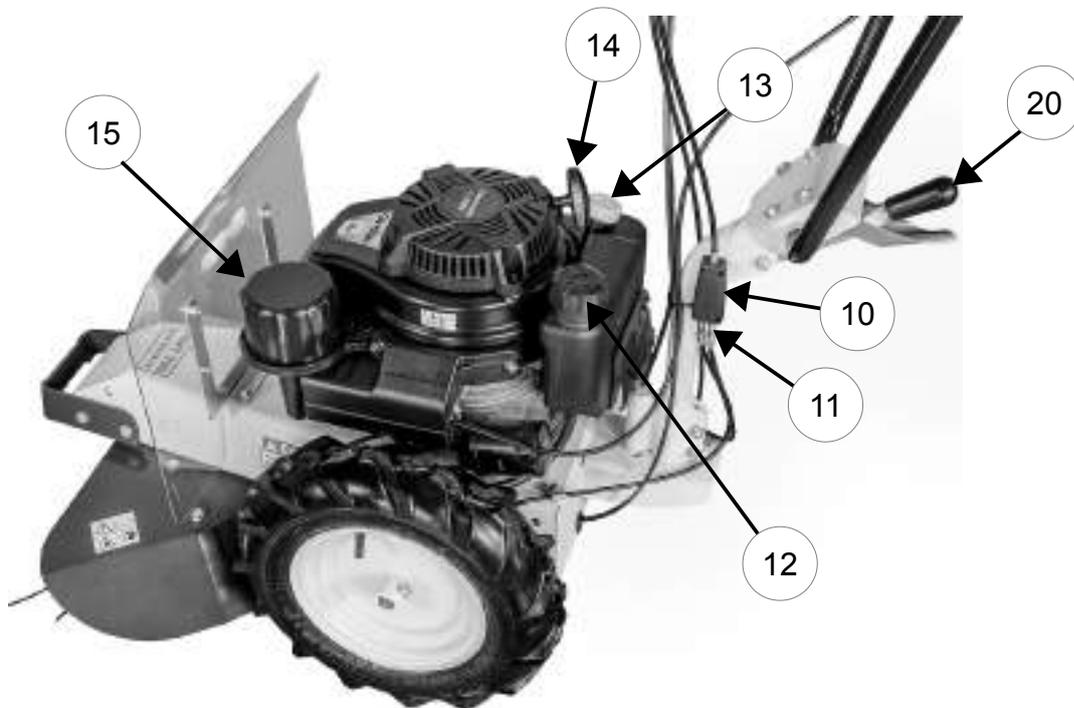


Fig. 3

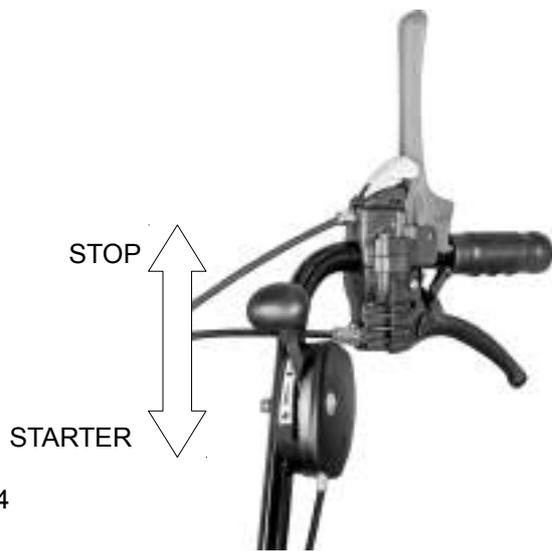


Fig. 4

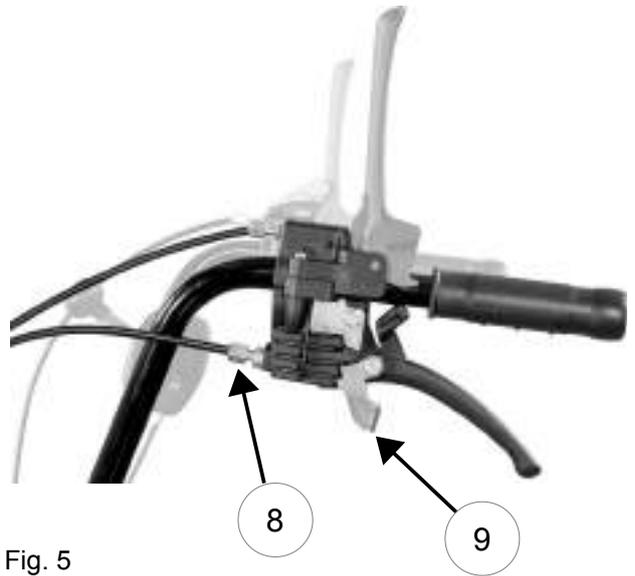


Fig. 5

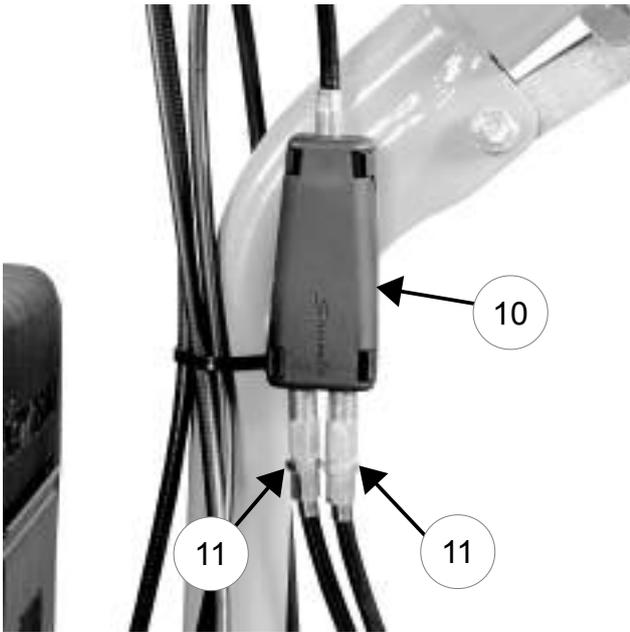


Fig. 6

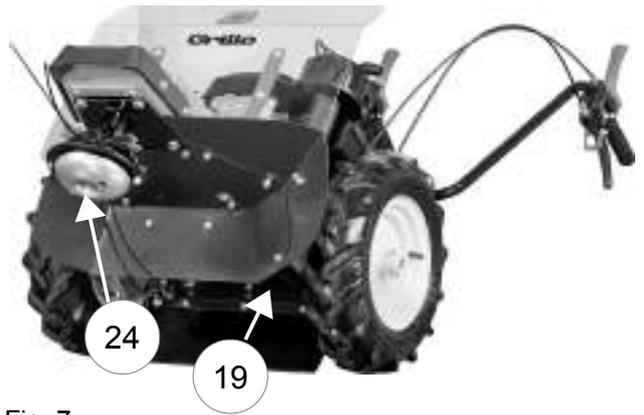


Fig. 7

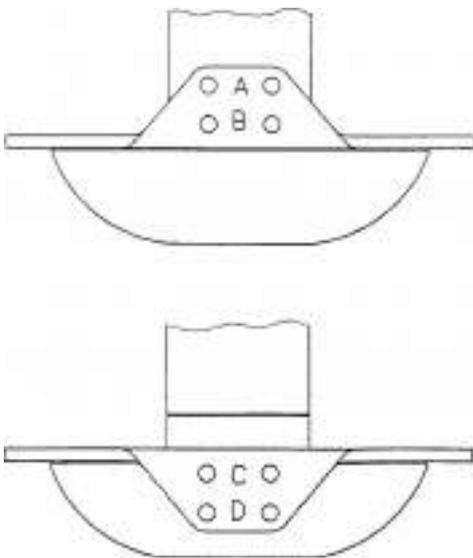


Fig. 8

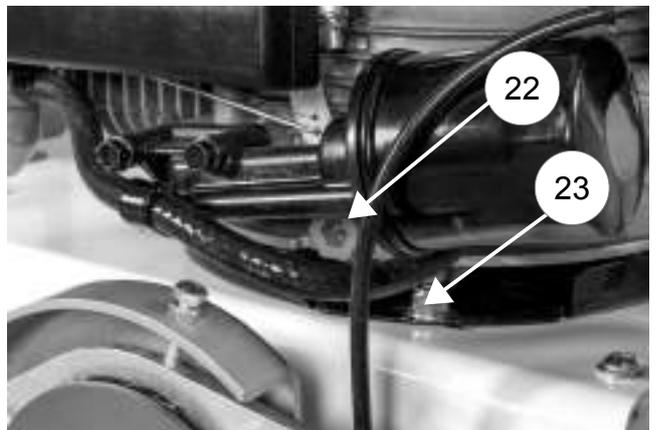


Fig. 9



Fig. 10

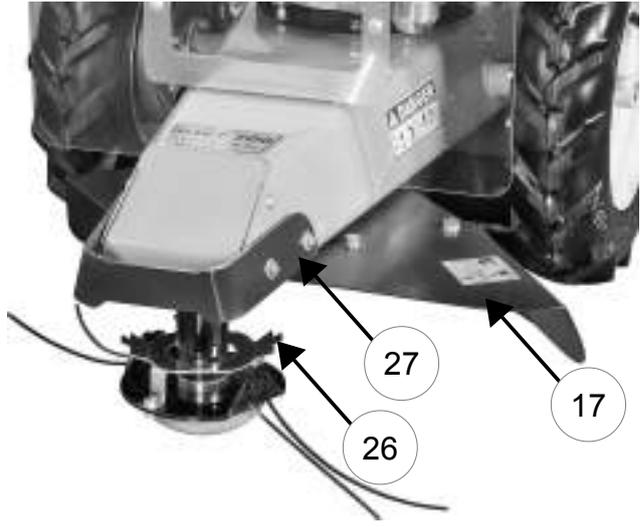


Fig. 11

LEGEND – LEGENDA – LEGENDE – ZEICHENERKLÄRUNG - LEYENDA

<p>1- Throttle lever 2- PTO lever 3- PTO lever safety device 4- PTO lever adjusting screw 5- Forward lever 6- Forward lever adjusting screw 7- Brake lever 8- Brake lever adjusting screw 9- Parking brake 10- Wire splitter 11- Adjusting screw for each brake 12 -Fuel cap 13 – Engine oil cap 14 – Recoil starter handle 15 – Air filter 16 – Front protection 17 – Side protection 18 - Cutting head 19 – Lower cover plate and strings protecting device 20 – Handlebar rotation lever 21 – Front closing plate 22 – Engine oil drain plug 23 – Engine fixing screws 24 – Cutting head plate fixing screws 25 - Height adjustment lever 26 - Trimmerhead protecting device 27 - Bumper / lifting handle</p>	<p>1- Manettino acceleratore 2- Leva di azionamento fruste PTO 3- Blocco di sicurezza leva PTO 4- Registro della leva PTO 5- Leva di avanzamento 6- Registro della leva di avanzamento 7- Leva dei freni 8- Registro della leva dei freni 9- Freno di stazionamento 10- Duplicatore di cavi 11- Registri dei singoli freni 12-Tappo del serbatoio 13- Tappo dell'olio motore 14- Manopola autoavvolgente 15- Filtro dell'aria 16- Protezione frontale 17- Protezione laterale 18- Attrezzo fruste 19- Coperchio di chiusura inferiore e paratia di protezione frusta 20- Leva rotazione manubrio 21- Coperchio di chiusura frontale 22- Tappo di scarico olio motore 23- Viti di attacco motore 24- Vite di montaggio piastra fruste 25- Leva regolazione altezza manubrio 26- Disco antiavvolgimento erba 27- Paraurti a maniglia</p>	<p>1- Manette accélérateur 2 – Levier prise de force 3 – Dispositif de sécurité prise de force 4 – Vis de réglage levier prise de force 5 – Levier avancement 6 – Vis de réglage levier avancement 7 – Levier des freins 8 – Vis de réglage levier des freins 9 – Frein de parking 10 – Dédoubleur des câbles 11 – Vis de réglage pour chaque frein 12 – Bouchon réservoir 13 – Bouchon huile moteur 14 – Levier démarrage rappel automatique 15 – Filtre à air 16 – Protection frontale 17 – Protection latérale 18 – Tête de coupe 19 – Couvercle inférieure et tôle de protection 20 – Levier réglage guidon. 21 – Couvercle avant 22 – Drainage huile moteur 23 – Vis attache moteur 24 – Vis de fixation plaque des fils 25 – Manette réglage hauteur guidon. 26 – Disque anti-enroulement herbe 27 – Pare-chocs – poignée de soulèvement.</p>
<p>1- Gaszug 2- Hebel zur Einkupplung der Zapfwelle - Fäden 3 - Sicherheitstaste zur Blockierung der Zapfwelle 4 – Zapfwellenhebel Einstellvorrichtung 5 - Fahrhebel 6 - Fahrhebel Nachstellvorrichtung 7 - Bremshebel 8 - Bremshebel Nachstellvorrichtung 9- Parkbremse 10 - Kabel Doppler 11 - Nachstellvorrichtung für Bremsen 12- Treibstoff Tankdeckel 13- Motoröl Tankdeckel 14 - Reversierstarter Griff 15 - Luftfilter 16- Vorderer Schutz 17- Seitlicher Schutz 18- Schneidfadenteller 19- Untere Abdeckung und Trimmerfaden-Schutzvorrichtung 20 - Lenkholmeinstell- Hebel 21 - Vorderer Verschlussdeckel 22 - Motoröl Ablassstopfen 23 - Schrauben zur Montage des Motors 24- Schrauben zum Einbau der Schneidfäden Platte 25 – Lenkholmhöheinstell-Hebel 26 - Trimmerkopf Schutzscheibe 27 - Stoßfänger mit Griff</p>	<p>1 - Palanca de gases 2 - Palanca de activación PTO 3 - Bloqueo de seguridad de la palanca de la PTO 4 - Tornillo de ajuste palanca PTO 5 - Palanca de avance 6 - Tornillo de ajuste de la palanca de avance 7 - Palanca de los frenos 8 - Tornillo de ajuste de la palanca de los frenos 9 - Freno de estacionamiento 10 - Duplicador de cables 11 - Tornillo de ajuste de cada síngulo freno 12 - Tapón del depósito carburante 13 - Tapón aceite motor 14 - Empuñadura arranque auto- envolvente 15 - Filtro de aire 16 - Protección frontal 17 - Protección lateral 18 - Aparato de corte 19 - Tapa de cierre inferior y chapa de protección 20 - Palanca regulación manillar 21 - Tapa de cierre frontal 22 - Tapón de descarga aceite motor 23 - Tornillos de fijación motor 24 - Tornillo de montaje placa portahilos. 25 – Palanca regulación altura manillar 26 – Disco anti-enrollamiento hierba 27 – Parachoques / empuñadura</p>	

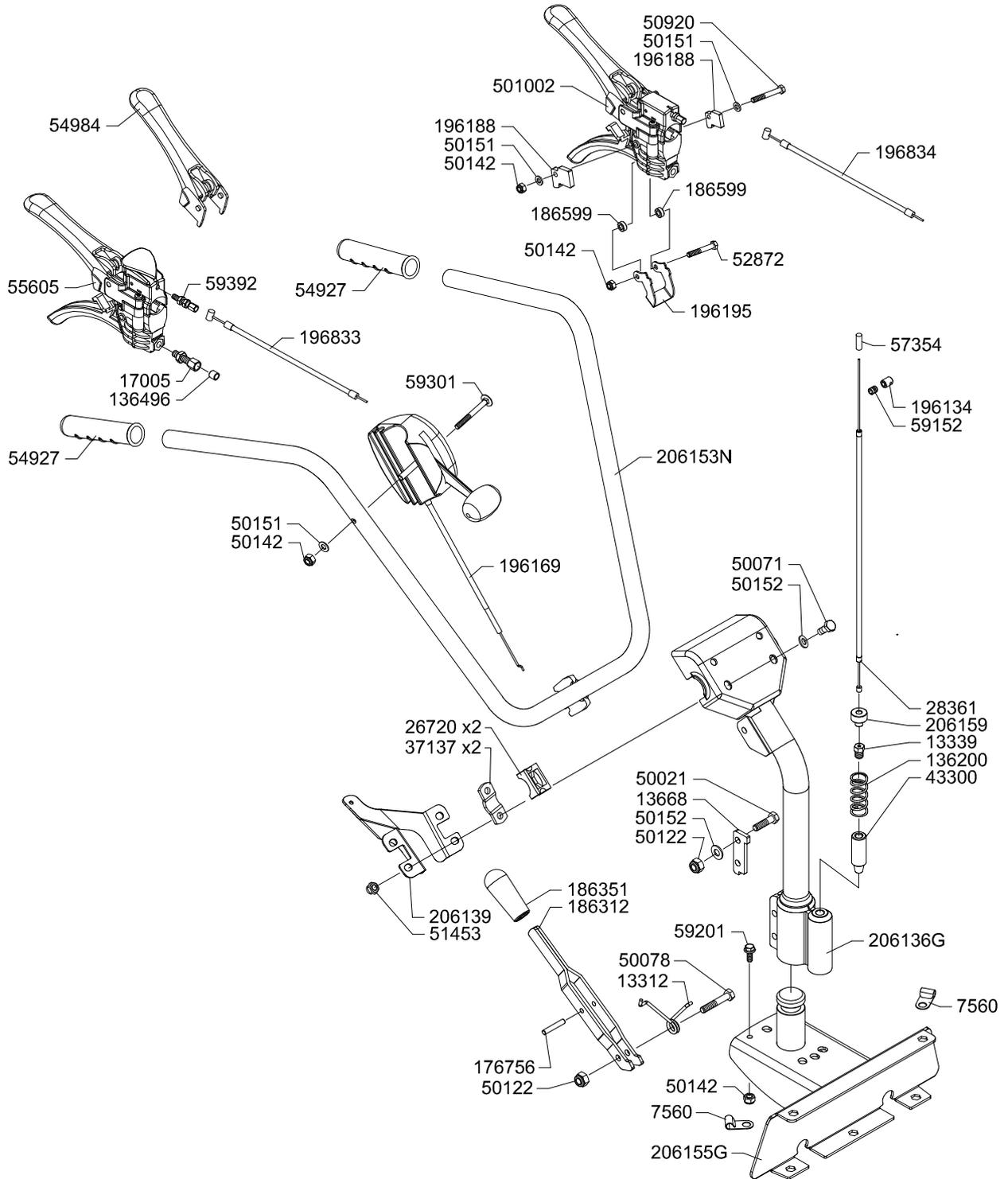


TRIMMER HWT 700

HANDLEBAR

MANUBRIO
LENKHOLM
MANCHERONS
MANUBRIO

196882 1



Grillo

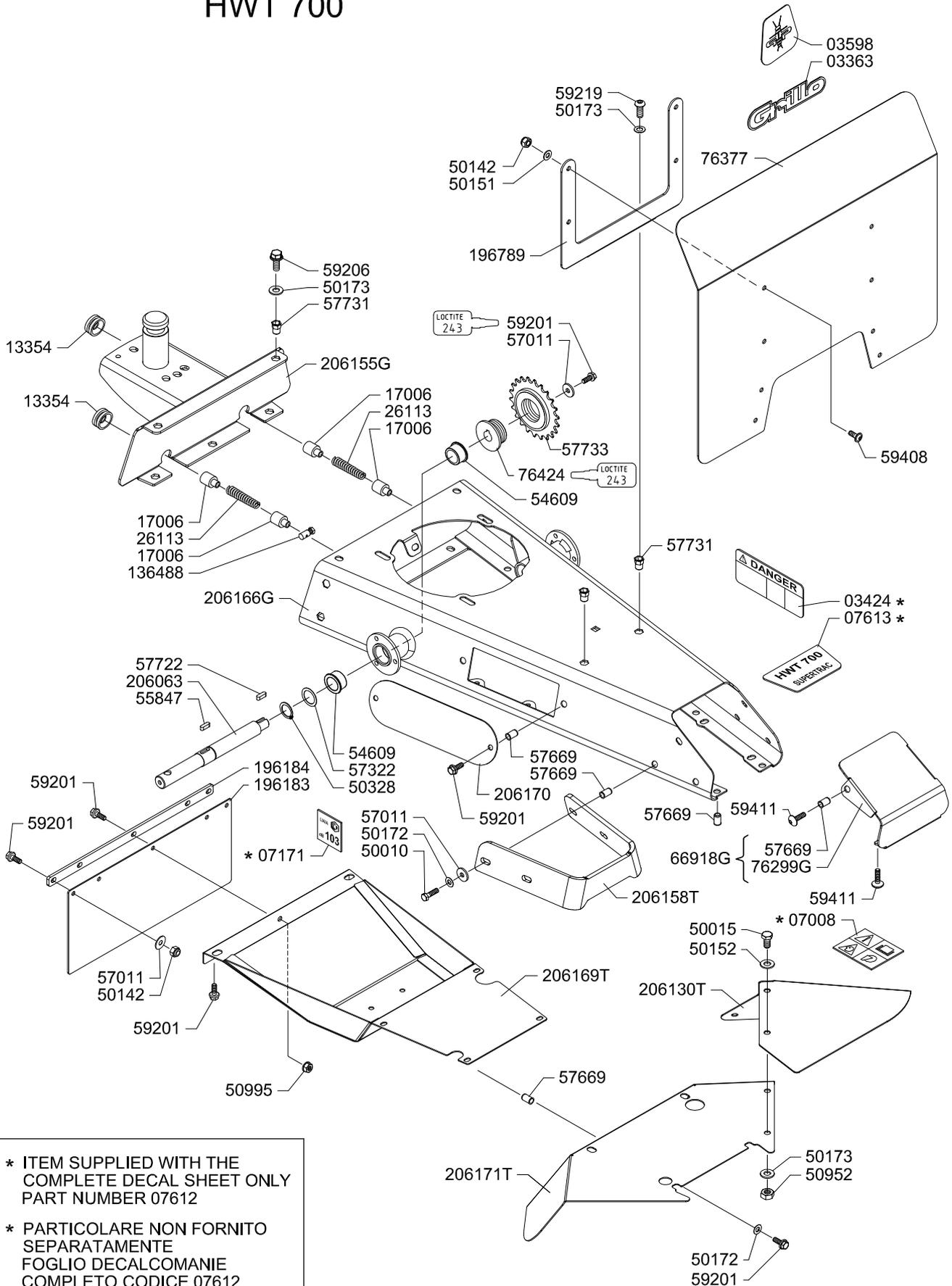
TRIMMER

HWT 700

FRAME

TELAIO
RAHMEN
CHASSIS
CHASSIS

196883 4



* ITEM SUPPLIED WITH THE COMPLETE DECAL SHEET ONLY PART NUMBER 07612

* PARTICOLARE NON FORNITO SEPARATAMENTE FOGLIO DECALCOMANIE COMPLETO CODICE 07612



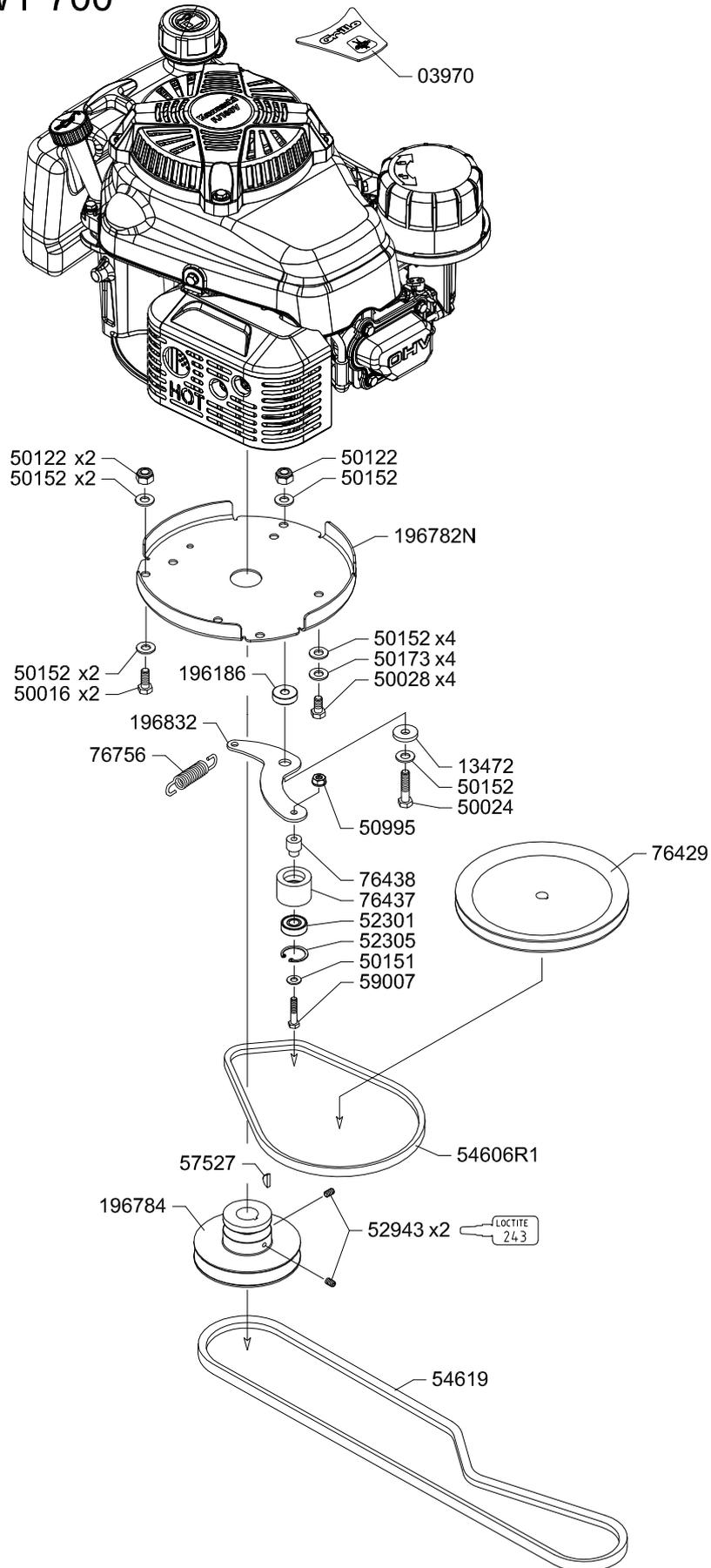
TRIMMER

HWT 700

ENGINE TRANSMISSION

TRASMISSIONE MOTORE
MOTOR-ANTRIEB
TRANSMISSION MOTEUR
TRANSMISSION MOTOR

196884





MACHINE TRANSMISSION

TRASMISSIONE MACCHINA

MASCHINENANTRIEB

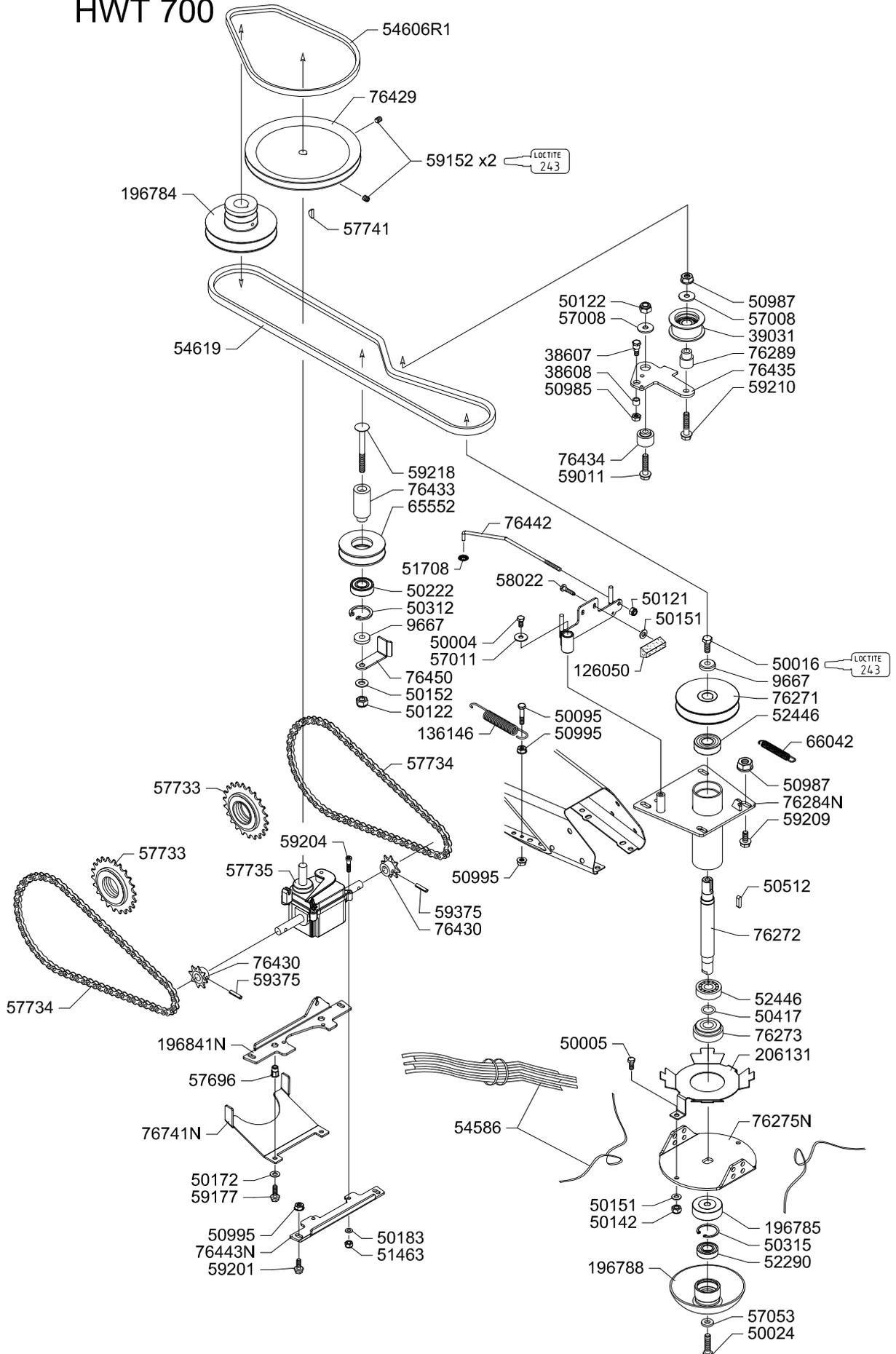
TRANSMISSION MACHINE

TRANSMISSION MAQUINA

196885 3

TRIMMER

HWT 700





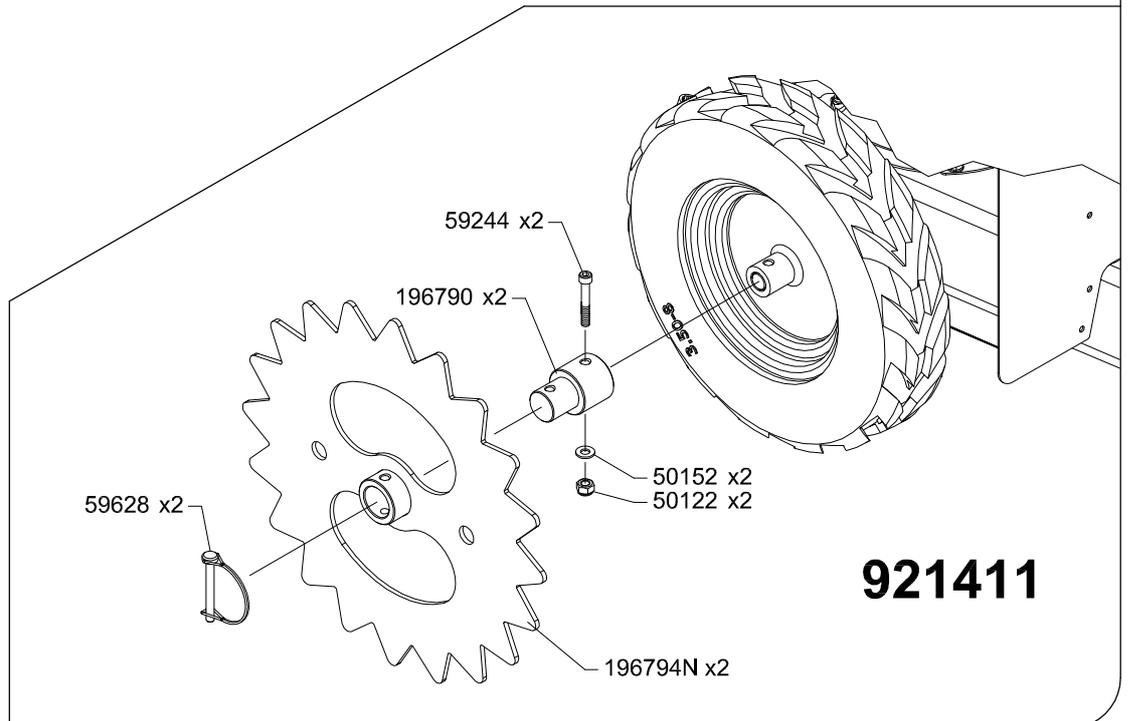
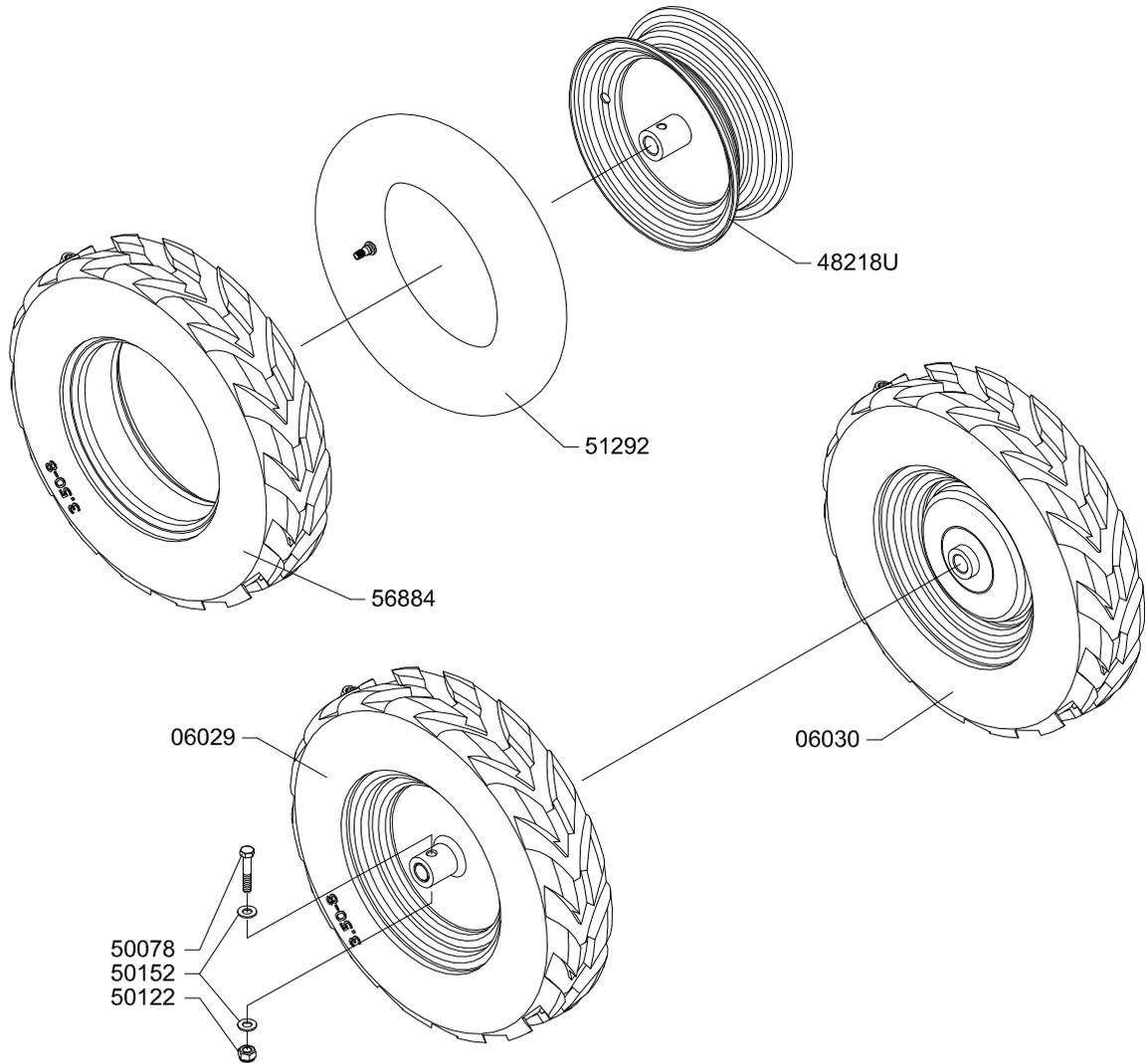
WHEELS AND ANTI-SLIP TEETHED STEEL DISCS

RUOTE MACCHINA E DISCHI ANTIDERIVA
RÄDER UND GEZACKTE EISENRÄDER
ROUES ET DISQUES DENTÉS EN ACIER
RUEDA Y DISCOS DENTADO DE HIERRO

196887

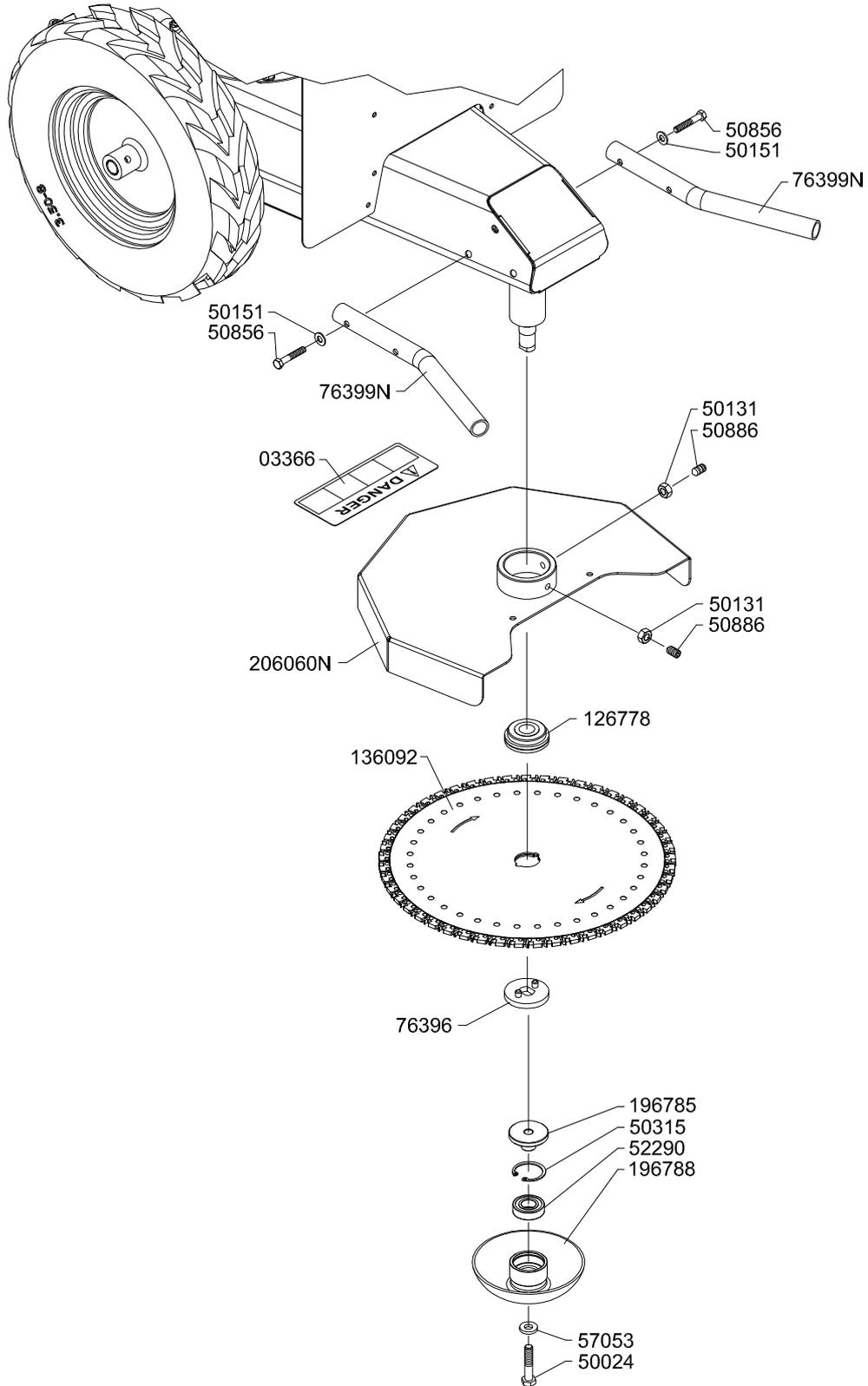
TRIMMER

HWT 700



921411

TRIMMER HWT 700





Grillo S.p.A. Via Cervese, 1701 - 47521 Cesena (FC) Italy
www.grillospa.it / e-mail: grillo@grillospa.it



EC DECLARATION OF CONFORMITY AND CERTIFICATE OF ORIGIN / DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE E CERTIFICATO DI ORIGINE / CERTIFICAT DE CONFORMITE CE ET D'ORIGINE / EG-KONFORMITÄT SERKLÄRUNG UND URSPRUNGSBESCHEINIGUNG / CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE Y DE ORIGEN / DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE Y CERTIFICADO DE ORIGEM

(2006/42/CE, II.A)

The undersigned / Io sottoscritto / Je soussigné / Der Unterzeichner / Yo suscrito / Eu abaixo assinado:

Ing. Andrea Pinza

Authorized officer of / In qualità di legale rappresentante della / En qualité de représentant légal de la / Als rechtlicher Vertreter der / En calidad de legal representante de la / Na qualidade de representante legal da

GRILLO SPA – Via Cervese, 1701 – 47521 CESENA (FC) – ITALY

Hereby certifies that the underwritten machinery / Dichiaro che la macchina sotto indicata / Certifie que la machine indiquée ci-dessous / Bescheinigt, dass die untenstehende Maschine / Certifico que la máquina indicada a continuación / Certifica que a máquina abaixo indicada	Authorized person to compile the relevant technical documentation / Persona autorizzata alla compilazione del fascicolo tecnico / Personne autorisée à constituer le dossier technique / Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen / Pessoa autorizada a compilar a documentação técnica relevante :
--	---

Wheeled trimmer/ Decespuigliatore a filo/ Debroussailleuse à fil / Fadenmäher/ Desbrozadora de hilo	Grillo Spa Via Cervese, 1701 – 47521 CESENA (FC) – ITALY
---	--

Machine model / Macchina tipo / Machine type / Maschine Typ / Máquina tipo: HWT700
Serial n° / Numero / Numéro / Nummer / Número:
Engine / Motore / Moteur / Motor / Motor: Kawasaki FJ180V

Is in compliance with the relevant provisions of the Directive / Rispetta le disposizioni pertinenti della Direttiva / Satisfait à l'ensemble des dispositions pertinentes de la Directive / Entspricht allen einschlägigen Bestimmungen dieser Richtlinie / Cumple todas las disposiciones aplicables de la presente Directiva / Está em conformidade com as disposições relevantes da Directiva / Σύμφωνα με τις σχετικές προβλέψεις της Οδηγίας

2006/42/CE

And it is in conformity with the relevant provisions of the following EC Directives: / Inoltre essa è conforme alle disposizioni pertinenti delle seguenti direttive comunitarie: / Et elle est conforme aux dispositions pertinentes des suivantes directives communautaires: / Und stimmt mit den einschlägigen Bestimmungen folgender gemeinschaftlicher Richtlinien überein: / Y es conforme con las disposiciones pertinentes de las siguientes directivas comunitarias: / E está em conformidade com as disposições relevantes das directivas comunitarias:

UNI EN 14910

CESENA, _____

NOISE LEVELS: LpA 89 dBA with petrol engine at 3300 rpm engine speed.
RUMOROSITÀ: LpA 89 dBA con motore a benzina e motore a 3300 giri/min.
NIVEAUX SONORES: LpA 89 dBA avec moteur essence et régime moteur de 3300 tr/min.
GERÄUSCHEMISSION: LpA 89 dBA mit Benzinmotor und Motordrehzahl 3300 UpM.
NIVELES DE RUIDO: LpA 89 dBA con motor de gasolina y motor a 3300 rpm.
NIVELES DE RUIDO: LpA 89 dBA con motor a gasolina e regime do motor 3300 rpm



VIBRAZIONI VIBRATION SCHWINGUNG VIBRACIONES VIBRAÇÕES		
m/s²	5,46	5,46



Grillo S.p.A.

47521 CESENA (ITALY) – Via Cervese 1701

Tel: +39 0547 633111

Fax: +39 0547 632011

Website: www.grillospa.it

E-mail: grillo@grillospa.it

GRILLO DEUTSCHLAND GmbH

Pilsener Strasse, 9 - D-86199 Augsburg

Tel: + 49 082126879910

Faxnr.: + 49 01733132860

Webseite: www.grillodeutschland.de

E-Mail: grillo@grillodeutschland.de

Grillo Agrigarden LTD

Dove fields Uttoxeter - ST148HU Staffordshire

Tel: + 44 01889569149

Fax no.: + 44 01889592666

Website: www.grilloagrigarden.co.uk

E-mail: info@grilloagrigarden.co.uk